

立法會參考資料摘要

《法例發布條例》(第 614 章)

《2012 年法例發布(修正)令》

引言

《法例發布條例》(第 614 章)於 2011 年 6 月制定。律政司司長行使該條例第 17 條賦予的權力，訂立載於附件的《2012 年法例發布(修正)令》(“《命令》”)。《命令》旨在對不同條例作出修訂，以確保法例文本準確、現代化及符合現行的法例草擬慣例。

理據

2. 對條例作出修正的權力，有助使我們的法例變得更容易閱讀、確使法例文本在表達方面得以統一，及方便以無性別色彩的字詞取代示明性別的字詞(或可視為示明性別的字詞)。我們會定時運用修正權力，有效率地按照現行的草擬常規，改進法例文本，及使之現代化。

命令

3. 《命令》對不同條例作出改變，以確使在表達方面得以統一。例如，為了與相類的條文一致，以“發出”取代《領港條例》(第 84 章)第 10F(d)條中“懸掛”一詞。《命令》亦在若干船舶規例中以“Guangdong Province”取代“province of Kwangtung”，及以“廣西壯族自治區”取代“廣西省”，以求一致。為了與《吸煙(公眾衛生)條例》(第 371 章)第 2 條統一，在該條例附表 2 第 13 項中，採用“留產院”一詞作為“maternity home”的中文對應詞。

4. 《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)(“《活頁版條例》”)亦被修訂：將“shall”改為“must”，將“須視為”改為“視為”。這是為了符合現行的法例草擬慣例及確使在表達方面統一，而以“must”表示責任，及無須用“須”表達推定條文。

5. 我們亦藉此機會，在英文文本中改變某些國家列表的格式或編排，以方便搜尋。例如，由於讀者在尋找“Korea”時通常會檢視“K”，而不是“R”，因此我們將“Republic of Korea”改為“Korea, Republic of”，並按英文字母先後順序把它排列在“K”組之內。這新編排亦與某些普通法司法管轄區奉行的慣例一致。

6. 《命令》亦對《活頁版條例》、《未成年人監護條例》(第 13 章)及《扣押入息令規則》(第 13 章，附屬法例A)作出修訂，棄用可視為示明性別的字詞。藉以“律政司司長”取代“他”，我們使《活頁版條例》不會被視為有性別色彩。在《未成年人監護條例》及《扣押入息令規則》中，所有可視為示明性別的字詞均被無性別色彩者取代。為了確保在《2012 年未成年人監護(修訂)條例》(2012 年第 1 號)生效時，《未成年人監護條例》的內文在表達方面得以一致，該等修訂是必需作出的。律政司已在致《2011 年未成年人監護(修訂)條例草案》的法案委員會的信件¹中，承諾藉修正令作出該等修訂。改用無性別色彩字詞的修訂亦涵蓋若干法庭表格的英文文本，包括將“HIS HONOUR”改為“HIS/HER HONOUR”，及將“MR. JUSTICE”改為“MR./MADAM JUSTICE”。

立法程序時間表

7. 立法程序時間表會如下：

刊登憲報	2012 年 5 月 4 日
向立法會提交《命令》	2012 年 5 月 9 日
生效	2012 年 6 月 29 日

¹ 請參閱立法會 CB (2) 225/11-12(01)號文件(f)段。

影響

8. 《命令》符合《基本法》，包括關於人權的條文。《命令》對經濟、環境、可持續發展、生產力、財政和公務員均沒有影響。《命令》不會影響被修訂的條例及附屬法例的約束力。

諮詢

9. 我們於 2012 年 3 月 26 日就《命令》向立法會司法及法律事務委員會作簡報。

宣傳安排

10. 我們會安排發言人解答查詢。

查詢

11. 如對本參考資料摘要有任何查詢，可與律政司法律草擬科高級助理法律草擬專員葉蘊玉女士(電話：2867 2405)聯絡。

律政司

2012 年 4 月 30 日

#194498 v5

《2012 年法例發布(修正)令》

目錄

條次	頁次
第 1 部	
導言	
1.	生效日期..... 1
2.	修訂成文法則..... 1
第 2 部	
旨在確使在表達方面得以統一的修訂及有關相應修訂	
第 1 分部 — 《領港條例》(第 84 章)	
3.	修訂第 10F 條(監督的權力)..... 2
第 2 分部 — 《遏止海盜行為規例》(第 200 章, 附屬法例 A)	
4.	修訂第 10 條..... 2
第 3 分部 — 《商船條例》(第 281 章)	
5.	修訂第 2 條(釋義)..... 3
第 4 分部 — 《船舶及港口管制條例》(第 313 章)	
6.	修訂第 2 條(釋義)..... 3
第 5 分部 — 《商船(最少乘客空間)規例》(第 369 章, 附屬法例 E)	

條次	頁次
7.	修訂第 2 條(釋義)..... 4
第 6 分部 — 《商船(安全)(領港員登船與離船安排)規例》(第 369 章, 附屬法例 AU)	
8.	修訂第 1 條(釋義)..... 4
第 7 分部 — 《吸煙(公眾衛生)條例》(第 371 章)	
9.	修訂附表 2(指定禁止吸煙區及豁免區域)..... 5
第 8 分部 — 《商船(海員)條例》(第 478 章)	
10.	修訂第 2 條(釋義)..... 5
第 9 分部 — 《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)	
11.	修訂第 2 條(印行條例等的活頁版本)..... 5
12.	修訂第 3 條(活頁版及單行本的地位)..... 6
第 3 部	
項目重新編排	
第 1 分部 — 《進出口(一般)規例》(第 60 章, 附屬法例 A)	
13.	修訂附表 7(指明國家或地方)..... 7
第 2 分部 — 《跨國領養(締約國)令》(第 290 章, 附屬法例 C)	
14.	取代附表..... 8
Schedule	List of Contracting States..... 8

條次	頁次
第 3 分部 — 《擄拐和管養兒童(締約方)令》(第 512 章, 附屬法例 A)	
15.	修訂附表 14
第 4 部	
無性別色彩修訂及有關相應修訂	
第 1 分部 — 《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)	
16.	修訂第 2 條(印行條例等的活頁版本)..... 19
第 2 分部 — 《未成年人監護條例》(第 13 章)	
17.	修訂第 4 條(放棄父母權利的協議不能執行)..... 19
18.	修訂第 10 條(父母其中一方申請發出管養及贍養令)..... 20
19.	修訂第 12A 條(關於法院為子女發出命令的權力和此等命令 的有效期的規定)..... 20
20.	修訂第 13 條(根據第 10 條提出申請時法院的司法管轄權及 其發出的命令)..... 20
21.	修訂第 14 條(有關監管令的其他規定)..... 21
22.	修訂第 15 條(有關將未成年人交由社會福利署署長照顧的命 令的其他規定)..... 21
23.	修訂第 17 條(根據第 10 或 14(2)條提出申請時的證據)..... 21
24.	修訂第 18 條(監護人的權力)..... 22
25.	修訂第 19 條(受贍養令規限的人於更改地址時須發出通知)..... 22

條次	頁次
26.	修訂第 20 條(扣押入息以滿足命令的規定)..... 22
27.	修訂第 20A 條(贍養費欠款的利息)..... 23
28.	修訂第 20B 條(贍養費欠款的附加費)..... 24
第 3 分部 — 《扣押入息令規則》(第 13 章, 附屬法例 A)	
29.	修訂第 3 條(關於由指定受款人提出申請的規定)..... 24
30.	修訂第 3C 條(法院主動作出扣押令)..... 25
31.	修訂第 4 條(贍養費支付人須將經簽署的陳述書送交存檔)..... 25
32.	修訂第 5 條(核實經簽署的陳述書)..... 25
33.	修訂第 5A 條(在作出有關贍養令的同一聆訊中作出扣押令)..... 26
34.	修訂第 7 條(入息來源須遵從命令)..... 26
35.	修訂第 8 條(贍養費支付人的責任)..... 27
36.	修訂第 9 條(更改扣押令)..... 29
37.	修訂第 10 條(解除扣押令)..... 29
38.	修訂第 11 條(罪行及罰則)..... 29
39.	修訂第 12 條(文件的送達)..... 30
40.	修訂附表 30

《2012 年法例發布(修正)令》

(由律政司司長根據《法例發布條例》(第 614 章)第 17 條作出)

第 1 部

導言

1. **生效日期**
本命令自 2012 年 6 月 29 日起實施。
2. **修訂成文法則**
第 2、3 及 4 部指明的成文法則現予修訂，修訂方式列於該等部。

第 2 部

旨在確使在表達方面得以統一的修訂及有關相應修訂

第 1 分部 — 《領港條例》(第 84 章)

3. **修訂第 10F 條(監督的權力)**
第 10F(d)條 —
廢除
“熱帶氣旋警告信號即將懸掛之前或懸掛”
代以
“緊接熱帶氣旋警告信號發出之前，或在熱帶氣旋警告信號有效”。

第 2 分部 — 《遏止海盜行為規例》(第 200 章，附屬法例 A)

4. **修訂第 10 條**
 - (1) 第 10(b)條，英文文本 —
廢除
“province of Kwangtung”
代以
“Guangdong Province”。
 - (2) 第 10(b)條 —
廢除
“廣西省”
代以

“廣西壯族自治區”。

- (3) 第 10(c)條 —

廢除

“上述兩省之一”

代以

“廣東省或廣西壯族自治區”。

第 3 分部 — 《商船條例》(第 281 章)

5. 修訂第 2 條(釋義)

第 2 條，*內河航限*的定義，(b)段 —

廢除

“中國大陸廣東省及廣西省”

代以

“廣東省及廣西壯族自治區”。

第 4 分部 — 《船舶及港口管制條例》(第 313 章)

6. 修訂第 2 條(釋義)

第 2 條，*內河航限*的定義，(b)段 —

廢除

“中國大陸廣東省及廣西省”

代以

“廣東省及廣西壯族自治區”。

第 5 分部 — 《商船(最少乘客空間)規例》(第 369 章，附屬法例 E)

7. 修訂第 2 條(釋義)

- (1) 第 2(1)條，英文文本，*river trade area* 的定義，(b)段 —

廢除

“province of Kwangtung”

代以

“Guangdong Province”。

- (2) 第 2(1)條，*內河航區*的定義，(b)段 —

廢除

“廣西省”

代以

“廣西壯族自治區”。

第 6 分部 — 《商船(安全)(領港員登船與離船安排)規例》(第 369 章，附屬法例 AU)

8. 修訂第 1 條(釋義)

第 1 條，*內河航限*的定義，(b)段 —

廢除

“中國大陸廣東省”

代以

“廣東省”。

第 7 分部 — 《吸煙(公眾衛生)條例》(第 371 章)

9. 修訂附表 2(指定禁止吸煙區及豁免區域)

附表 2，中文文本，第 1 部，第 13 項 —

廢除

“留產室”

代以

“留產院”。

第 8 分部 — 《商船(海員)條例》(第 478 章)

10. 修訂第 2 條(釋義)

第 2(1)條，*內河航限*的定義，(b)段 —

廢除

“中國大陸廣東省”

代以

“廣東省”。

第 9 分部 — 《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)

11. 修訂第 2 條(印行條例等的活頁版本)

第 2(5)條，英文文本 —

廢除

“shall”

代以

“must”。

12. 修訂第 3 條(活頁版及單行本的地位)

(1) 第 3(a)條 —

廢除

“須視為”

代以

“視為”。

(2) 第 3(b)條 —

廢除

“須視為”

代以

“視為”。

第 3 部
項目重新編排

第 1 分部 — 《進出口(一般)規例》(第 60 章，附屬法例 A)

13. 修訂附表 7(指明國家或地方)

- (1) 附表 7，英文文本 —
廢除

“Republic of Armenia”

代以

“Armenia, Republic of”。

- (2) 附表 7，英文文本 —
廢除

“People’s Republic of China
Democratic Republic of the Congo
Republic of the Congo”

代以

“China, People’s Republic of
Congo, Democratic Republic of the
Congo, Republic of the”。

- (3) 附表 7，英文文本 —
廢除

“Republic of Korea”

代以

“Korea, Republic of”。

- (4) 附表 7，英文文本 —

廢除

“The Netherlands”

代以

“Netherlands, The”。

第 2 分部 — 《跨國領養(締約國)令》(第 290 章，附屬法例 C)

14. 取代附表

附表，英文文本 —

廢除該附表

代以

“Schedule [s. 2]

List of Contracting States

Part 1

Column 1	Column 2
Contracting States	Date of coming into effect of the Convention
Albania, The Republic of	25 January 2006
Andorra, The Principality of	25 January 2006

Column 1	Column 2
Contracting States	Date of coming into effect of the Convention
Armenia, The Republic of	1 June 2007
Austria, The Republic of	25 January 2006
Azerbaijani Republic, The	25 January 2006
Belarus, The Republic of	25 January 2006
Belgium, The Kingdom of	25 January 2006
Bolivia, The Republic of	25 January 2006
Brazil, The Federative Republic of	25 January 2006
Bulgaria, The Republic of	25 January 2006
Burkina Faso, The	25 January 2006
Burundi, The Republic of	25 January 2006
Cambodia, The Kingdom of	1 August 2007
Cape Verde, The Republic of	1 January 2010
Chile, The Republic of	25 January 2006
Colombia, The Republic of	25 January 2006
Costa Rica, The Republic of	25 January 2006
Cuba, The Republic of	1 June 2007
Cyprus, The Republic of	25 January 2006
Czech Republic, The	25 January 2006
Denmark, The Kingdom of	25 January 2006
Ecuador, The Republic of	25 January 2006

Column 1	Column 2
Contracting States	Date of coming into effect of the Convention
El Salvador, The Republic of	25 January 2006
Estonia, The Republic of	25 January 2006
Finland, The Republic of	25 January 2006
Georgia	25 January 2006
Germany, The Federal Republic of	25 January 2006
Guatemala, The Republic of	25 January 2006
Guinea, The Republic of	25 January 2006
Hungary, The Republic of	25 January 2006
Iceland, The Republic of	25 January 2006
India, The Republic of	25 January 2006
Israel, The State of	25 January 2006
Italy, The Republic of	25 January 2006
Kenya, The Republic of	1 June 2007
Latvia, The Republic of	25 January 2006
Lithuania, The Republic of	25 January 2006
Luxembourg, The Grand Duchy of	25 January 2006
Madagascar, The Republic of	25 January 2006
Malta, The Republic of	25 January 2006
Mauritius, The Republic of	25 January 2006
Mexico, The United States of	25 January 2006

Column 1	Column 2
Contracting States	Date of coming into effect of the Convention
Moldova, The Republic of	25 January 2006
Monaco, The Principality of	25 January 2006
Mongolia	25 January 2006
Netherlands, The Kingdom of the	25 January 2006
New Zealand	25 January 2006
Norway, The Kingdom of	25 January 2006
Panama, The Republic of	25 January 2006
Paraguay, The Republic of	25 January 2006
Peru, The Republic of	25 January 2006
Philippines, The Republic of the	25 January 2006
Poland, The Republic of	25 January 2006
Portuguese Republic, The	25 January 2006
Romania	25 January 2006
San Marino, The Republic of	25 January 2006
Slovak Republic, The	25 January 2006
Slovenia, The Republic of	25 January 2006
South Africa, The Republic of	25 January 2006
Spain, The Kingdom of	25 January 2006
Sri Lanka, The Democratic Socialist Republic of	25 January 2006

Column 1	Column 2
Contracting States	Date of coming into effect of the Convention
Sweden, The Kingdom of	25 January 2006
Swiss Confederation, The	25 January 2006
Thailand, The Kingdom of	25 January 2006
Togolese Republic, The	1 February 2010
Turkey, The Republic of	25 January 2006
United States of America, The	1 April 2008
Uruguay, The Oriental Republic of	25 January 2006
Venezuela, The Republic of	25 January 2006

Part 2

Column 1	Column 2	Column 3
Contracting States	Territorial unit or units in respect of which a declaration has been made under Article 45 of the Convention	Date of coming into effect of the Convention
Australia, The Commonwealth of	All the territorial units of Australia	25 January 2006
Canada	Alberta British Columbia	25 January 2006 25 January 2006

Column 1	Column 2	Column 3
Contracting States	Territorial unit or units in respect of which a declaration has been made under Article 45 of the Convention	Date of coming into effect of the Convention
	Manitoba	25 January 2006
	New Brunswick	25 January 2006
	Newfoundland and Labrador	25 January 2006
	Northwest Territories	25 January 2006
	Nova Scotia	25 January 2006
	Nunavut	25 January 2006
	Ontario	25 January 2006
	Prince Edward Island	25 January 2006
	Quebec	1 February 2006
	Saskatchewan	25 January 2006
	Yukon Territory	25 January 2006
French Republic, The	The whole of the territory of the French Republic, with the exception of its overseas territories	25 January 2006
United Kingdom of Great Britain and	England	25 January 2006
	Wales	25 January 2006

Column 1	Column 2	Column 3
Contracting States	Territorial unit or units in respect of which a declaration has been made under Article 45 of the Convention	Date of coming into effect of the Convention
Northern Ireland, The	Scotland Northern Ireland Isle of Man	25 January 2006 25 January 2006 25 January 2006”。

第 3 分部 — 《擄拐和管養兒童(締約方)令》(第 512 章, 附屬法例 A)

15. 修訂附表

附表, 英文文本 —

廢除第 1 欄

代以

“Column 1

Contracting States to the Convention

Albania, Republic of

Argentina, Republic of

Armenia, Republic of

Column 1

Contracting States to the
Convention

Australia, Commonwealth of
Austria, Republic of
Bahamas, Commonwealth of the
Belarus, Republic of
Belgium, Kingdom of
Belize
Bosnia and Herzegovina,
Republic of
Brazil, Federative Republic of
Bulgaria, Republic of
Burkina Faso, Democratic
Republic of
Canada
Chile, Republic of
Colombia, Republic of
Costa Rica, Republic of
Croatia, Republic of
Cyprus, Republic of
Czech Republic
Denmark, Kingdom of (except
the Faroe Islands and

Column 1

Contracting States to the
Convention

Greenland)
Ecuador, Republic of
Estonia, Republic of
Fiji Islands, Republic of the
Finland, Republic of
France, Republic of (for the
whole of the territory of the
Republic of France)
Georgia, Republic of
Germany, Federal Republic of
Greece (Hellenic Republic)
Honduras, Republic of
Hungary, Republic of
Iceland, Republic of
Ireland, Republic of
Israel, State of
Italy, Republic of
Latvia, Republic of
Lithuania, Republic of
Luxembourg, Grand-Duchy of
Macedonia, Republic of

Column 1

Contracting States to the
Convention

Malta, Republic of
Mauritius, Republic of
Mexico, United States of
Moldova, Republic of
Monaco, Principauté de
Montenegro
Netherlands, Kingdom of the (for
the Kingdom in Europe)
New Zealand
Norway, Kingdom of
Panama, Republic of
Peru, Republic of
Poland (Polish Republic)
Portugal, Republic of
Romania
Saint Kitts and Nevis, Federation
of
San Marino, Republic of
Serbia, Republic of
Seychelles, Republic of
Singapore, Republic of

Column 1

Contracting States to the
Convention

Slovak Republic
Slovenia, Republic of
South Africa, Republic of
Spain, Kingdom of
Sri Lanka, Democratic Socialist
Republic of
Sweden, Kingdom of
Switzerland (Confédération
Suisse)
Thailand, Kingdom of
Trinidad and Tobago, Republic of
Turkey, Republic of
Turkmenistan, Republic of
Ukraine
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
United States of America
Uruguay, Oriental Republic of
Uzbekistan, Republic of
Venezuela, Republic of
Zimbabwe, Republic of

第 4 部

無性別色彩修訂及有關相應修訂

第 1 分部 — 《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)

16. 修訂第 2 條(印行條例等的活頁版本)

第 2(4)條 —

廢除

“他認為”

代以

“律政司司長認為”。

第 2 分部 — 《未成年人監護條例》(第 13 章)

17. 修訂第 4 條(放棄父母權利的協議不能執行)

(1) 第 4(2)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“the minor’s”。

(2) 第 4(3)條，英文文本 —

廢除

“him of his”

代以

“the minor of his or her”。

18. 修訂第 10 條(父母其中一方申請發出管養及贍養令)

第 10(1)(b)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“his or her”。

19. 修訂第 12A 條(關於法院為子女發出命令的權力和此等命令的有效期的規定)

第 12A(3)(a)條，英文文本 —

廢除

“he”

代以

“that child”。

20. 修訂第 13 條(根據第 10 條提出申請時法院的司法管轄權及其發出的命令)

(1) 第 13(2)(a)條，英文文本 —

廢除

“he”

代以

“the Director”。

(2) 第 13(2)(b)條，英文文本 —

廢除

“he”

代以

“the Director”。

(3) 第 13(3)(b)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“his or her”。

21. 修訂第 14 條(有關監管令的其他規定)

第 14(2)條，英文文本 —

廢除

“he”

代以

“the Director”。

22. 修訂第 15 條(有關將未成年人交由社會福利署署長照顧的命令的其他規定)

第 15(2)條，英文文本 —

廢除

“him”

代以

“the Director”。

23. 修訂第 17 條(根據第 10 或 14(2)條提出申請時的證據)

第 17(1)條，英文文本 —

廢除

“his department”

代以

“the Social Welfare Department”。

24. 修訂第 18 條(監護人的權力)

第 18(1)條，英文文本 —

廢除

“his own name”

代以

“the name of the guardian”。

25. 修訂第 19 條(受贍養令規限的人於更改地址時須發出通知)

(1) 第 19(1)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“his or her”。

(2) 第 19(1)條，英文文本 —

廢除

“him”

代以

“him or her”。

26. 修訂第 20 條(扣押入息以滿足命令的規定)

(1) 第 20(1)(a)(i)條，英文文本 —

廢除

“he”

代以

“the payer”。

- (2) 第 20(1A)(a)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“his or her”。

- (3) 第 20(1A)(c)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“his or her”。

- (4) 第 20(5)(a)條，英文文本 —

廢除

“his employee”

代以

“an employee”。

- (5) 第 20(6)條，英文文本 —

廢除

“he”

代以

“the Chief Justice”。

27. 修訂第 20A 條(贍養費欠款的利息)

- (1) 第 20A(6)條 —

廢除

所有“他”

代以

“自己”。

- (2) 第 20A(7)(a)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“his or her”。

- (3) 第 20A(7)(d)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“his or her”。

28. 修訂第 20B 條(贍養費欠款的附加費)

第 20B(6)(b)(ii)條 —

廢除

“他”

代以

“其”。

第 3 分部 — 《扣押入息令規則》(第 13 章，附屬法例 A)

29. 修訂第 3 條(關於由指定受款人提出申請的規定)

第 3(2)(a)條 —

廢除

“他”

代以

“該指定受款人”。

30. 修訂第 3C 條(法院主動作出扣押令)

第 3C(1)(a)條 —

廢除

“他”

代以

“該贍養費支付人”。

31. 修訂第 4 條(贍養費支付人須將經簽署的陳述書送交存檔)

第 4(1)條 —

廢除

“他後 14 日內，將經他”

代以

“該贍養費支付人後 14 日內，將經其”。

32. 修訂第 5 條(核實經簽署的陳述書)

第 5(2)(b)條 —

廢除

“則入息來源”

代以

“則該被指名的入息來源”。

33. 修訂第 5A 條(在作出有關贍養令的同一聆訊中作出扣押令)

第 5A(1)(c)條，英文文本 —

廢除

“he”

代以

“that party”。

34. 修訂第 7 條(入息來源須遵從命令)

(1) 第 7(1)條 —

廢除

“則他須在送達”

代以

“則該入息來源須在送達”。

(2) 第 7(1)條 —

廢除

“則他須在該較後的日期起遵從該命令；但在送達日期起計的 14 日屆滿之前，他”

代以

“則該入息來源須在該較後的日期起遵從該命令；但在送達日期起計的 14 日屆滿之前，該入息來源”。

(3) 第 7(2)(a)條 —

廢除

“他”

代以

“本身”。

(4) 第 7(2)(c)條 —

廢除

“他”

代以

“該入息來源”。

(5) 第 7(3)(ii)(A)條 —

廢除

“他”

代以

“該入息來源”。

(6) 第 7(4)條 —

廢除

“他”

代以

“該入息來源”。

35. 修訂第 8 條(贍養費支付人的責任)

(1) 第 8(3)條，英文文本 —

廢除

“his”

代以

“the maintenance payer’s”。

(2) 第 8(4)條，英文文本 —

廢除

“, he”

代以

“, the maintenance payer”。

(3) 第 8(4)(a)條 —

廢除

“他有新的入息來源的情況下，他須”

代以

“該贍養費支付人有新的入息來源的情況下，該贍養費支付人須”。

(4) 第 8(4)(b)條 —

廢除

“他沒有新的入息來源的情況下，他須”

代以

“該贍養費支付人沒有新的入息來源的情況下，該贍養費支付人須”。

(5) 第 8(4)(b)條 —

廢除

“述明他沒有”

代以

“述明自己沒有”。

(6) 第 8(5)條 —

廢除

“如贍養費支付人其後有新的入息來源，他須”

代以

“贍養費支付人如其後有新的入息來源，須”。

(7) 第 8(6)條 —

廢除

“如贍養費支付人不根據第(4)(a)(ii)或(5)(b)款申請新的扣押令，他須在第(4)(a)或(5)款所提述的 21 日限期內，以書面方式通知法院及有關人士，並在該通知中述明他”

代以

“贍養費支付人如不根據第(4)(a)(ii)或(5)(b)款申請新的扣押令，須在第(4)(a)或(5)款所提述的 21 日限期內，以書面方式通知法院及有關人士，並在該通知中述明其”。

36. 修訂第 9 條(更改扣押令)

第 9(3)(a)條 —

廢除

“他”

代以

“該人”。

37. 修訂第 10 條(解除扣押令)

第 10(3)(a)條 —

廢除

“他”

代以

“該人”。

38. 修訂第 11 條(罪行及罰則)

第 11(1)(d)條 —

廢除

“他”

代以

“該贍養費支付人”。

39. 修訂第 12 條(文件的送達)

第 12(b)(ii)條 —

廢除

“他”

代以

“該人”。

40. 修訂附表

(1) 附表，英文文本，表格 2 —

廢除

“HIS HONOUR”

代以

“HIS/HER HONOUR”。

(2) 附表，英文文本，表格 2 —

廢除

“MR. JUSTICE”

代以

“MR./MADAM JUSTICE”。

(3) 附表，英文文本，表格 2A —

廢除

“HIS HONOUR”

代以

- “HIS/HER HONOUR”。
- (4) 附表，英文文本，表格 2A —
廢除
“MR. JUSTICE”
代以
“MR./MADAM JUSTICE”。
- (5) 附表，英文文本，表格 3 —
廢除
“HIS HONOUR”
代以
“HIS/HER HONOUR”。
- (6) 附表，英文文本，表格 3 —
廢除
“MR. JUSTICE”
代以
“MR./MADAM JUSTICE”。
- (7) 附表，英文文本，表格 4 —
廢除
“HIS HONOUR”
代以
“HIS/HER HONOUR”。
- (8) 附表，英文文本，表格 4 —
廢除
“MR. JUSTICE”

- 代以
“MR./MADAM JUSTICE”。
- (9) 附表，英文文本，表格 4 —
廢除
“him”
代以
“the Maintenance Payer”。
- (10) 附表，英文文本，表格 6 —
廢除
“HIS HONOUR”
代以
“HIS/HER HONOUR”。
- (11) 附表，英文文本，表格 6 —
廢除
“MR. JUSTICE”
代以
“MR./MADAM JUSTICE”。
- (12) 附表，表格 6 —
廢除
“他”
代以
“本身”。

律政司司長

2012 年 月 日

註釋

第 1 段

註釋

本命令旨在對不同條例作出修訂，以確保法例文本準確、現代化及符合現行的法例草擬慣例。

2. 本命令分為 4 部分。

第 1 部

3. 第 1 條規定生效日期。

第 2 部

4. 第 2 部修改不同條例，旨在確使在表達方面得以統一。
5. 第 3 條修訂《領港條例》(第 84 章)第 10F(d)條，把“懸掛”一詞改為“發出”，使其與其他類似條文相符。
6. 第 4、5、6、7、8 及 10 條修正“province of Kwangtung”為“Guangdong Province”，並修正“廣西省”為“廣西壯族自治區”，以求統一。
7. 第 9 條在《吸煙(公眾衛生)條例》(第 371 章)附表 2 第 13 項中採用“留產院”一詞作為“maternity home”的中文對應詞，使之與該條例第 2 條一致。
8. 第 11 及 12 條修訂《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)(《活頁版條例》)，把“shall”改為“must”及把“須視為”改為“視為”，使其符合現行的法例草擬慣例，並確使在表達上統一以“must”表示責任及以“視為”表達推定條文。

第 3 部

9. 第 3 部重新編排某些國家列表，以方便查閱。

10. 第 13 至 15 條採用同一原則編排國家的英文名稱，使讀者更方便查閱。例如：由於讀者在尋找“Korea”時通常會先檢視“K”，而不是“R”，因此我們把“Republic of Korea”重新編排為“Korea, Republic of”，並按英文字母先後順序把“Korea, Republic of”排列在“K”組之內。這新編排亦與某些普通法司法管轄區奉行的慣例一致。

第 4 部

11. 第 4 部對《活頁版條例》、《未成年人監護條例》(第 13 章)及《扣押入息令規則》(第 13 章，附屬法例 A)作出無性別色彩修訂。